



# proxeo AURA

Aeropulidor

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ES



PF-60, PF-60 M, PF-60 N, PF-60 S

CE  
0476

# SUMARIO

<b>01 INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>164</b>
01.1 Destino de uso.....	164
01.2 Descripción del aparato.....	164
01.3 Declinación de responsabilidad .....	165
01.4 Prescripciones de seguridad.....	165
01.5 Símbolos.....	167
<b>02 DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b> .....	<b>168</b>
02.1 Datos de identificación del aparato.....	168
02.2 Datos de identificación de los cabezales limpiadores.....	168
<b>03 ENTREGA</b> .....	<b>169</b>
03.1 Lista de los componentes.....	169
<b>04 INSTALACIÓN</b> .....	<b>170</b>
04.1 Primera instalación .....	170
04.2 Prescripciones de seguridad durante la instalación .....	170
<b>05 USO</b> .....	<b>171</b>
05.1 Indicaciones de seguridad para su uso.....	172
05.2 Instrucciones de uso .....	173
05.3 Limpieza del recipiente para polvo .....	176
<b>06 LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN</b> .....	<b>178</b>
06.1 Preparación.....	179
06.2 Limpieza y desinfección.....	180
06.3 Limpieza de los accesorios que se pueden esterilizar.....	182
06.3.1 Limpieza manual.....	182
06.3.2 Limpieza combinada manual/automática .....	189
06.3.2.1 Prelavado manual .....	189
06.3.2.2 Limpieza mecánica .....	192
06.3.3 Limpieza automática.....	193
06.4 Control de la limpieza .....	194
06.5 Secado.....	194
06.6 Esterilación .....	195
<b>07 MANTENIMIENTO</b> .....	<b>196</b>
07.1 Control del injerto del cabezal limpiador.....	196
07.2 Control del injerto rápido de la turbina.....	196

08	MODALIDADES Y PRECAUCIONES PARA LA ELIMINACIÓN ...	197
09	DATOS TÉCNICOS .....	197
10	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	198
10.1	Resolución rápida de problemas.....	198
10.2	Envío a un centro de asistencia autorizado W&H.....	199
11	GARANTÍA .....	200

Unifix® - Unifix L® is a registered trademark of Bien-Air company  
Multiflex® - Multiflex lux® is a registered trademark of KaVo company  
Sirona® R - Sirona® B is a registered trademark of SIRONA company  
Roto Quick® - Roto Quick® is a registered trademark of W&H company  
FlexiQuik® is a registered trademark of NSK company

# 01 INTRODUCCIÓN

**Leer atentamente este manual antes de proceder a las operaciones de instalación, utilización, mantenimiento u otras intervenciones en el aparato. Mantenerlo siempre al alcance de la mano.**

**IMPORTANTE:** Para evitar daños a personas o cosas leer con especial atención todas las "Prescripciones de seguridad" presentes en el manual. Según el grado de gravedad, las prescripciones de seguridad se clasifican con las siguientes indicaciones:

**⚠ PELIGRO**  
(referido siempre a daños a personas)

**⚠ ATENCIÓN**  
(referido siempre a posibles daños a cosas)

La finalidad de este manual es poner en conocimiento del operador las prescripciones de seguridad, los procedimientos de instalación y las instrucciones para un correcto uso y mantenimiento del aparato y de sus accesorios.

Se prohíbe el uso del presente manual para fines distintos de los estrechamente vinculados a la instalación, la utilización y el mantenimiento del aparato.

Las informaciones y las ilustraciones del presente manual están actualizadas a la fecha de edición indicada en la última página.

Mectron se compromete a la continua actualización de sus productos con posibles modificaciones en componentes del aparato. En el caso de que se detecten discordancias entre lo descrito en este manual y el equipo que usted posee, solicite aclaraciones a su distribuidor o al Servicio Posventa de W&H.

## 01.1 DESTINO DE USO

El aeropulidor está destinado a un uso específico según el tipo de polvo utilizado (ya sea a base de bicarbonato o de glicina).

Limpiador con chorro de bicarbonato.

Indicaciones:

- Eliminación de la placa bacteriana;
- Eliminación de manchas de la superficie dental debidas a tabaco, café, té y clorixidina;
- Preparación de cavidades para una mayor adherencia entre el esmalte y el material de obturación;
- Limpieza de la superficie del esmalte.

Limpiador con chorro de Glicina. Indicaciones:

- Eliminación de la placa bacteriana encima y debajo de la encía;
- Eliminación del biofilm en la prevención de periimplantitis;
- Profilaxis en pacientes en terapia ortodóntica.

## 01.2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aeropulidor es un blanqueador compacto con chorro de polvo a base de Bicarbonato o polvo de Glicina, con acoplamiento rápido a la turbina. El aeropulidor comparte todas las ventajas esenciales con los aparatos de sobremesa más conocidos:

- Un chorro de polvo constante y eficiente.
- El uso simple y la fiabilidad.

El principio de funcionamiento del aeropulidor se basa en la acción mecánica obtenida por un chorro de cristales de polvo por un flujo de aire comprimido. La

energía cinética impresa de esta manera a las partículas se disipa casi completamente en el impacto contra la superficie del esmalte produciendo una delicada pero eficaz acción de limpieza. La acción se completa por medio de un chorro de agua que, explotando la depresión creada alrededor de la boquilla, se dispone en forma de campana alrededor del flujo principal produciendo un doble efecto: impedir en buena parte el rebote y el derrame de la nube de polvo y efectuar un lavado continuo de la zona tratada.

## 01.3 DECLINACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Mectron rechaza cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, a personas o a cosas, en los siguientes casos:

- 1 El aparato no se emplea para el uso previsto.
- 2 El aparato no se utiliza conforme a las instrucciones y prescripciones descritas en el presente manual.
- 3 La instalación eléctrica de los locales en que se utiliza el aparato no es conforme a las normas vigentes y a las prescripciones correspondientes.
- 4 Las operaciones de ensamblaje, extensiones, regulaciones, modificaciones y reparaciones son efectuadas por personal no autorizado por Mectron o W&H.
- 5 Las condiciones ambientales de conservación y almacenaje del aparato no son conformes a las prescripciones indicadas en la sección de datos técnicos.

ES

## 01.4 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

**⚠ PELIGRO:** No se admite ninguna modificación de este aparato.

**⚠ PELIGRO:** El aparato debe ser utilizado en un estudio o clínica dental.

**⚠ PELIGRO: Personal cualificado y especializado.** El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal especializado con una cultura médica adecuada; para el uso del dispositivo no se requieren actividades de formación. El empleo del aparato no produce efectos colaterales si se utiliza correctamente. Un uso impropio puede causar lesiones en los tejidos blandos y enfisemas en los tejidos.

**⚠ PELIGRO:** Emplear el aparato exclusivamente para el destino de uso para el cual ha sido previsto (ver párrafo 01.1 y 01.2).

La falta de cumplimiento de esta prescripción puede provocar graves lesiones al paciente u operador, o daños/ averías al dispositivo.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.** Los pacientes que lleven lentillas deben quitárselas antes de someterse al tratamiento con el limpiador de chorro.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

Los pacientes que tienen una dieta baja en sodio o que padecen de problemas respiratorios graves, tales como bronquitis crónicas, asma, enfisema, etc., no deben someterse al tratamiento de profilaxis, salvo información precisa del médico.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No apuntar el chorro de aire/polvo a base de bicarbonato/agua hacia los ojos. La falta de cumplimiento de esta prescripción puede causar lesiones oculares graves. Se aconseja que todas las personas involucradas (pacientes, higienistas y dentistas) utilicen gafas protectoras.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No apuntar el chorro de aire/polvo a base de bicarbonato/agua hacia compuestos, empastes y puentes. La falta de cumplimiento de esta prescripción puede causar daños.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No dirija el chorro de aire/polvo/agua sobre los tejidos blandos o dentro del surco gingival. El incumplimiento de esta prescripción puede provocar un enfisema del tejido gingival (enfisema de la mucosa o enfisema subcutáneo). Para este tipo de aplicación sólo utilizar polvo Prophylaxis

Powder SENSITIVE – Polvo de glicina y la función "PERIO".

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

Se aconseja al dentista y al higienista, utilizar una máscara protectora para limitar la inhalación de polvo.

**⚠ PELIGRO: Limpieza y esterilización de los instrumentos nuevos o reparados.**

Todos los accesorios de los aparatos nuevos o reparados no están estériles. En el primer uso y después de cada tratamiento, deben limpiarse y esterilizarse siguiendo escrupulosamente las instrucciones del capítulo 06 - Limpieza, desinfección y esterilización.

**⚠ PELIGRO: Control de las infecciones.**

Para la máxima seguridad del paciente y del operador, antes de utilizar todas las partes y accesorios reutilizables, asegurarse de haberlas limpiado y esterilizado anteriormente siguiendo las instrucciones del capítulo 06 - Limpieza,

desinfección y esterilización.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**
















Después de esterilizar en autoclave los cabezales limpiadores y cualquier otro accesorio esterilizable, espere a que se enfríen por completo antes de volver a utilizarlos.

**⚠ PELIGRO: Control del estado del dispositivo antes del tratamiento.**

Antes de todos los tratamientos comprobar siempre el perfecto funcionamiento del aparato y la eficiencia de los accesorios. En caso de que se detecten anomalías de funcionamiento, no realizar el tratamiento. Dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado W&H si las anomalías afectan el aparato.

**⚠ PELIGRO:** Utilizar exclusivamente accesorios y recambios originales W&H.

## 01.5 SÍMBOLOS

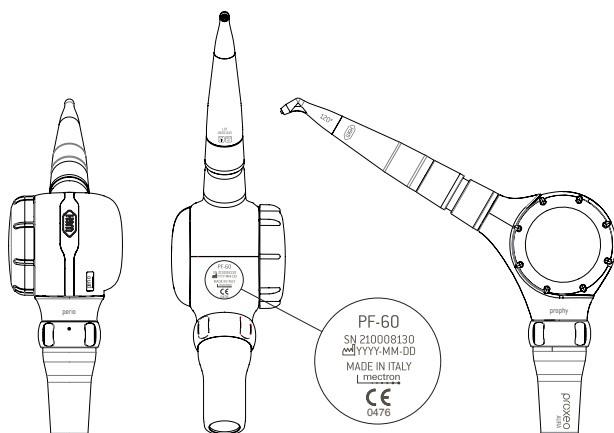
	Número de serie
	Número de lote
	Código de producto
	Atención: leer las instrucciones de uso
	Instrucciones para el funcionamiento
	Límites de temperatura para transporte y conservación
	Límites de humedad para transporte y conservación
	Límites para presión atmosférica para transporte y conservación
	Indica la conformidad con la directiva CE 93/42 CEE. Entidad notificada: KIWA CERMET ITALIA
	Fecha de caducidad
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Esterilizable en autoclave hasta una temperatura máxima de 135° C
	No estéril
Rx only	Solo para el mercado de EE.UU. ATENCIÓN La ley federal de EE.UU. limita la venta solamente a dentistas
	Tratable en termodesinfectadora

## 02 DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Una descripción exacta del modelo y del número de serie del aparato facilitará unas respuestas rápidas y eficaces por parte de nuestro Servicio Posventa. Indicar siempre estos datos cada vez que se contacte con un Centro de Asistencia Autorizado W&H.

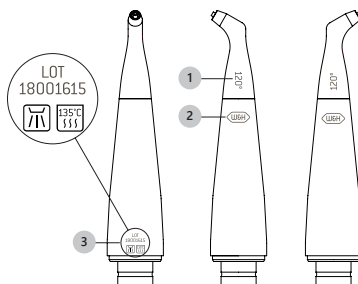
### 02.1 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

En cada dispositivo se marca con láser el nombre del aparato, el número de serie y otras informaciones relevantes. Los demás datos se encuentran en este manual (véase capítulo 09 - DATOS TÉCNICOS).



### 02.2 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LOS CABEZALES LIMPIADORES

Cada cabezal limpiador tiene marcado con láser el nombre del inserto (ref. 1), el logo W&H (ref. 2) y el número de lote al que pertenece el inserto (ref. 3).





## 03 ENTREGA

### 03.1 LISTA DE LOS COMPONENTES

Véase el interior de la portada

El Proxeo Aura Prophy-Set consta de:

- A** pieza de mano del aeropulidor
- B** aguja Ø 0,8 mm
- C** aguja Ø 0,4 mm
- D** cabezal limpiador 120°
- H** botella de polvo "Prophylaxis Powder SOFT"
- I** manual de uso y mantenimiento
- L** cepillo

El Proxeo Aura Paro-Set\* consta de:

- A** pieza de mano del aeropulidor
- B** aguja Ø 0,8 mm
- C** aguja Ø 0,4 mm
- D** cabezal limpiador 120°, cabezal limpiador PERIO
- E** llave K9
- F** puntas subgingivales perio
- G** botella de polvo "polvo de glicina" (Prophylaxis Powder SENSITIVE)
- H** botella de polvo "Prophylaxis Powder SOFT"
- I** manual de uso y mantenimiento
- L** cepillo

\* solo disponible en EEA y CH

ES

El aeropulidor dispone de accesorios que pueden encargarse por separado. La cantidad y la tipología de los accesorios suministrados con el aparato que usted ha adquirido pueden variar en función de las campañas de promoción en diferentes países. El embalaje del aparato debe evitar los golpes fuertes, ya que contiene componentes eléctricos. Por ello, tanto el transporte como el almacenamiento deben efectuarse con especial cuidado. Todo el material enviado por Mectron ha sido comprobado en el momento del envío.

El aparato se entrega protegido y embalado adecuadamente. A la recepción del aparato, comprobar posibles daños sufridos durante el transporte y, en caso afirmativo, efectuar una reclamación al transportista. Conservar el embalaje para los posibles envíos a un Centro de Asistencia Autorizado W&H y para guardar el aparato durante largos periodos de inutilización.

## 04 INSTALACIÓN

### 04.1 PRIMERA INSTALACIÓN

El aparato debe instalarse en un lugar idóneo y cómodo para su uso.

Para hacer funcionar el aparato es necesario controlar:

- 1 Alimentación de agua al injerto de la turbina;
- 2 Alimentación de aire al injerto de la turbina;
- 3 Presencia de polvo.

Alimentación estándar suministrada por la unidad dental para la turbina:

- agua de 1 a 3 bares, de 1000 hPa a 3000 hPa, máx 40°C;
- aire 2,2 - 3,0 bares, 2200 hPa - 3000 hPa.

El aeropulidor está dotado de un adaptador específico que corresponde al empalme de la turbina presente en la unidad dental.

Utilizar el aeropulidor solamente con el adaptador para la turbina poseído . Conectar el aeropulidor a otro conector puede dañarlo.

### 04.2 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD DURANTE LA INSTALACIÓN

⚠ **ATENCIÓN:** Controlar que el conector de la turbina esté limpio y que los arrotóricos estén en buenas condiciones.

⚠ **PELIGRO:** No presionar el pedal de mando de la turbina mientras verifica el conector.

⚠ **PELIGRO:** No presionar el pedal de mando de la turbina durante la conexión del aeropulidor.

⚠ **ATENCIÓN:** Si se cuenta con una turbina con luz, apagarla.

⚠ **ATENCIÓN:** El cabezal limpiador y el conector de la turbina tienen que estar perfectamente secos. La presencia de humedad puede provocar la obturación de los canales de circulación de aire/polvo.

⚠ **ATENCIÓN:** No exponga el aparato a la luz directa del sol o a fuentes de luz UV.

⚠ **ATENCIÓN:** El aparato es transportable pero tiene que manipularse con cuidado cuando se desplaza.

## 05 USO

Según el tipo de aplicación deseada es necesario elegir el polvo y los cabezales limpiadores específicos.

- 1 Para aplicaciones con polvo a base de bicarbonato es necesario:
  - Ajustar el casquillo de regulación en PROPHY;
  - Llenar el recipiente para polvo con polvo Prophylaxis Powder SOFT;
  - Introducir en la pieza de mano uno de los dos cabezales limpiadores disponibles para este tipo de aplicaciones: 90° y 120°.
- 2 Para aplicaciones con polvo a base de glicina es necesario:
  - Ajustar el casquillo de regulación en PERIO;
  - Llenar el recipiente para polvo con polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina;
  - Introducir en la pieza de mano el cabezal limpiador deseado (90°, 120° o PERIO);
  - Si se desea realizar una aplicación subgingival y se ha introducido, por tanto, el cabezal limpiador PERIO, es necesario introducir en este la punta subgingival perio.

**⚠ ATENCIÓN:** La punta subgingival perio puede utilizarse solamente con el cabezal limpiador PERIO.

**⚠ PELIGRO: Las puntas subgingivales son descartables y estériles.**

Las puntas subgingivales perio se suministran estériles y descartables. Deben utilizarse en un único paciente durante una sola aplicación y luego deben eliminarse.

**⚠ ATENCIÓN:** Con el cabezal limpiador PERIO es necesario usar exclusivamente polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina.

**⚠ ATENCIÓN:** Antes de llenar el recipiente para polvo con el polvo elegido asegúrese de que esté limpio y de que no tenga residuos de polvo.

## 05.1 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA SU USO

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

Los pacientes que tienen una dieta baja en sodio o que padecen de problemas respiratorios graves, tales como bronquitis crónicas, asma, enfisema, etc., no deben someterse al tratamiento de profilaxis, salvo información precisa del médico.

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

Los pacientes que lleven lentillas deben quitárselas antes de someterse al tratamiento con el limpiador de chorro.

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No apuntar el chorro de aire/polvo/agua hacia los ojos.

La falta de cumplimiento de esta prescripción puede causar lesiones oculares graves. Se aconseja que todas las personas involucradas (pacientes, higienistas y dentistas) utilicen gafas protectoras.

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

Se aconseja al dentista y al higienista, utilizar una máscara protectora para limitar la inhalación de polvo.

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No apuntar el chorro de aire/polvo/agua hacia compuestos, empastes y puentes. La falta de cumplimiento de esta prescripción puede causar daños.

### **⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

No dirija el chorro de aire/Prophylaxis powder SOFT o SMOOTH/agua sobre los tejidos blandos o dentro del surco gingival. El incumplimiento de esta prescripción puede provocar un enfisema en el tejido gingival (enfisema de las mucosas o enfisema subcutáneo). Para este tipo de aplicación sólo utilizar polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina.

### **⚠ PELIGRO: Control del estado del dispositivo antes del tratamiento.**

Antes de todos los tratamientos comprobar siempre el perfecto funcionamiento del aparato y la eficiencia de los accesorios. En caso de que se detecten anomalías de funcionamiento, no realizar el tratamiento. Dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado W&H si las anomalías afectan el aparato.

**⚠ PELIGRO:** Utilizar exclusivamente accesorios y recambios originales W&H.

### **⚠ PELIGRO: Control de las infecciones.**

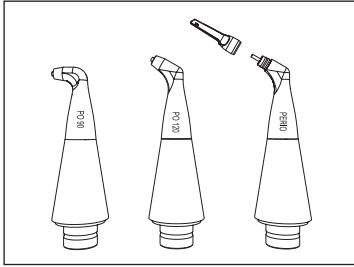
**Primer uso:** Todas las partes y los accesorios reutilizables, se entregan en condiciones NO ESTÉRILES y deben ser tratados, antes de cada utilización, siguiendo las instrucciones del capítulo 06 – Limpieza, desinfección y esterilización.

**Utilizaciones posteriores:** Después de cada tratamiento, limpiar y esterilizar todas las partes y los accesorios reutilizables siguiendo las instrucciones del capítulo 06 - Limpieza, desinfección y esterilización.

**⚠ ATENCIÓN:** No intentar destornillar el tapón del recipiente para polvo cuando está bajo presión.

**⚠ ATENCIÓN:** Cerciorarse de que el tanque del polvo esté perfectamente seco. La presencia de humedad puede crear la obstrucción de los canales.

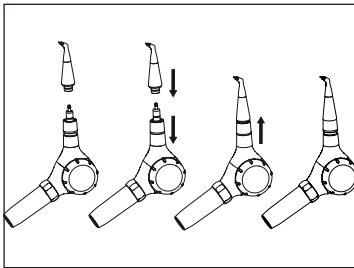
## 05.2 INSTRUCCIONES DE USO



1

Elija el tipo de cabezal del limpiador de acuerdo al tratamiento que va a realizar;

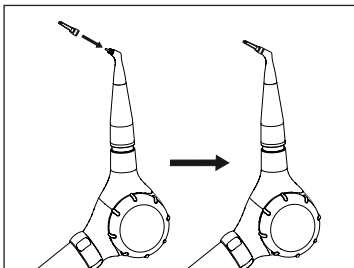
⚠ **ATENCIÓN:** La punta subgingival perio puede utilizarse solamente con el cabezal limpiador PERIO.



2

Sujete el aeropulidor, deslice la abrazadera manteniéndola en esa posición, introduzca el cabezal limpiador hasta el tope, luego suelte la abrazadera del aeropulidor;

⚠ **PELIGRO:** Antes de realizar las operaciones sucesivas, asegúrese de que el cabezal limpiador esté montado correctamente en el aeropulidor (la abrazadera del aeropulidor y el cabezal limpiador tienen que estar en contacto) y que la abrazadera esté en la posición de inicio.



3

Si ha elegido un cabezal limpiador PERIO introduzca en la parte anterior de este la punta subgingival perio empujándolo hasta el tope.

⚠ **PELIGRO:** Coloque correctamente la punta subgingival perio hasta el tope del cabezal limpiador; las dos piezas tienen que estar en contacto.

⚠ **PELIGRO:** Utilizar exclusivamente accesorios y recambios originales W&H.

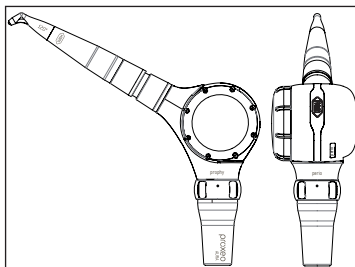
⚠ **ATENCIÓN:** Manipule con cuidado la punta subgingival perio.

⚠ **ATENCIÓN:** Con el cabezal limpiador PERIO es necesario usar exclusivamente polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina.

Seleccione la función deseada "PROPHY" o "PERIO" accionando el casquillo de regulación del aeropulidor.

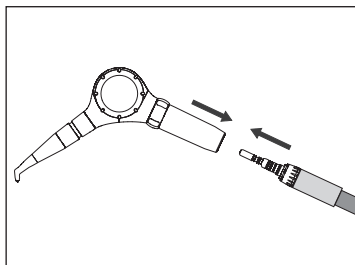
**Función "PROPHY":** utilice polvo Prophylaxis Powder SOFT o SMOOTH;  
**Función "PERIO":** utilice polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina.

4



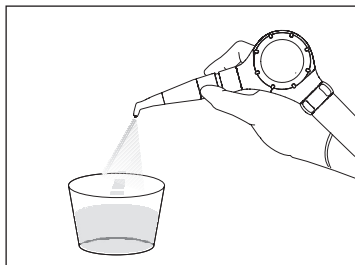
Conectar el aeropulidor a la turbina de la unidad dental;

5



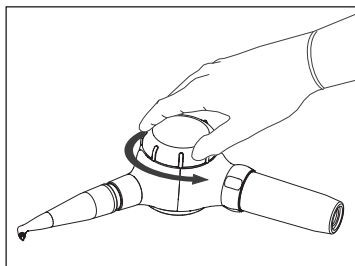
Regular el caudal del agua a partir de la propia unidad dental para obtener un chorro de agua uniforme. La regulación es más fácil cuando no hay polvo;

6



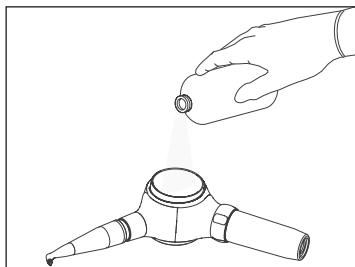
Destornillar la cúpula del recipiente para polvo;

7

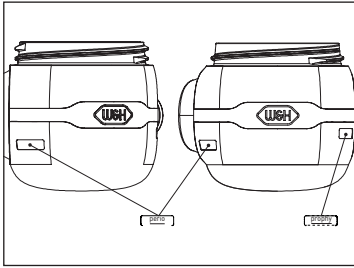


Eche en el recipiente para polvo el polvo elegido para la aplicación específica.

8



**⚠ ATENCIÓN:** No use polvo Prophylaxis Powder SOFT si el casquillo de regulación se ha ajustado en "PERIO".

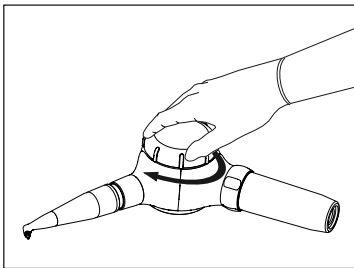


9

En el recipiente para polvo aparecen indicados dos niveles máximos de polvo: uno para el polvo Prophylaxis Powder SOFT o SMOOTH (PROPHY) y el otro para el polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina (PERIO).

⚠ **ATENCIÓN:** Cuando llene el recipiente para polvo con polvo Prophylaxis Powder SOFT o SMOOTH no supere el nivel “PROPHY” indicado en el recipiente para polvo.

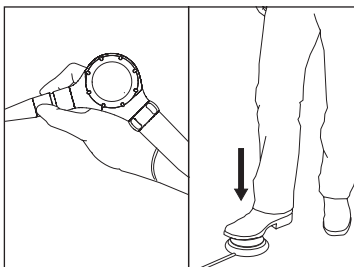
⚠ **ATENCIÓN:** Cuando llene el recipiente para polvo con polvo Prophylaxis Powder SENSITIVE – polvo de glicina no supere el nivel “PERIO” indicado en el recipiente para polvo.



10

Volver a atornillar la cúpula del recipiente para polvo de polvo;

⚠ **ATENCIÓN:** Eliminar los restos de polvo del roscado de la cúpula, antes de atornillarla.



11

Presionar el pedal de la turbina para efectuar el tratamiento;

⚠ **ATENCIÓN:** Durante el tratamiento utilizar la cánula de aspiración para eliminar la mezcla aire/polvo/agua de la boca del paciente.

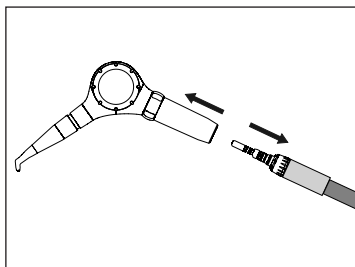
⚠ **ATENCIÓN:** Cuando se levanta el pie del pedal de mando, el chorro aire/polvo/agua todavía sigue durante algunos segundos. Acabar el tratamiento teniendo en cuenta estos segundos suplementarios.

## 05.3 LIMPIEZA DEL RECIPIENTE PARA POLVO

⚠ **ATENCIÓN:** : Las operaciones descritas en este apartado deben ser realizadas cada vez que se cambia el polvo de bicarbonato a glicina y antes de las operaciones de limpieza, desinfección y esterilización.

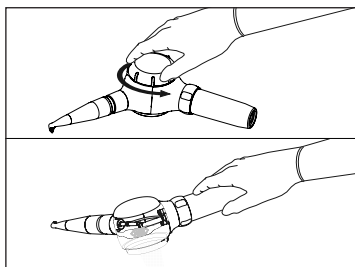
Desconectar el aeropulidor de la turbina;

1



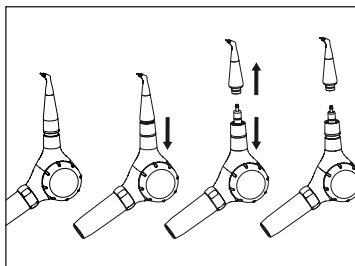
Destornillar la cúpula del recipiente para polvo y vacíe el recipiente para polvo;

2



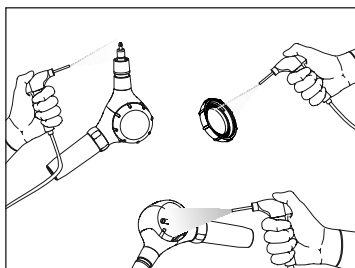
Sujete el aeropulidor, deslice la abrazadera manteniéndola en esa posición, quite el cabezal limpiador, por último suelte la abrazadera del aeropulidor;

3

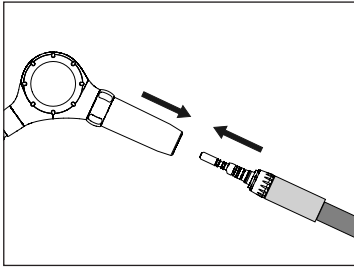


Eche aire comprimido en el recipiente para polvo, en el tapón y en la cavidad del conector de la pieza de mano, a fin de eliminar todos los residuos de polvo;

4

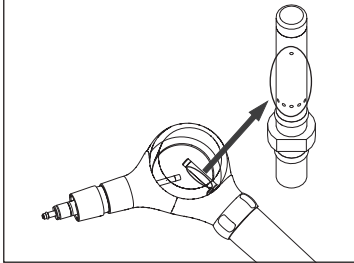






5

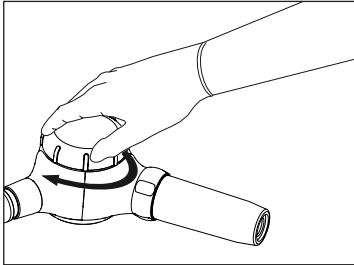
Conectar el aeropulidor a la turbina de la unidad dental;



6

Utilizando el cepillo entregado, cepillar los agujeros del difusor en el recipiente para polvo y mantener el pedal pisado.

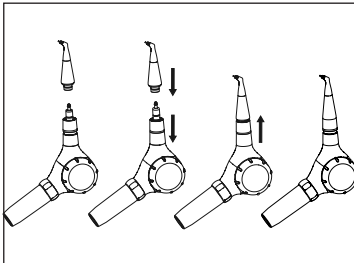
**NOTA:** Controlar el agua que sale del aeropulidor.



7

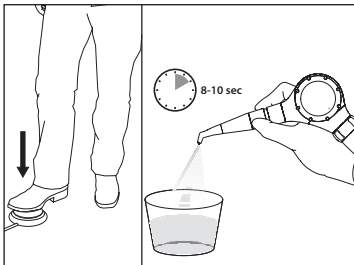
Volver a atornillar la cúpula del recipiente para polvo;

⚠ **ATENCIÓN:** Eliminar los restos de polvo del roscado de la cúpula, antes de atornillarla.



8

Sujete el aeropulidor, deslice la abrazadera manteniéndola en esa posición, introduzca el cabezal limpiador hasta el tope, luego suelte la abrazadera del aeropulidor;



9

Accione el pedal durante 8-10 segundos para dejar salir los eventuales residuos de polvo de la pieza de mano;

## 06 LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Esta tabla es solamente indicativa.  
Para los procedimientos completos de limpieza y esterilización de las piezas, consulte los apartados que se indican en la tabla.

ⓘ **ATENCIÓN:** No deben utilizarse métodos que no estén incluidos en la tabla que figura a continuación.

ⓘ **ATENCIÓN:** Las operaciones de limpieza, desinfección y esterilización descritas en los apartados sucesivos deben realizarse en el primer uso y en todos los sucesivos.

⚠ **PELIGRO: Las puntas subgingivales son descartables y estériles.**  
Las puntas subgingivales perío se suministran estériles y descartables. Deben utilizarse en un único paciente durante una sola aplicación y luego deben desecharse.

ES

### Pieza de mano del aeropulidor proxeo Aura

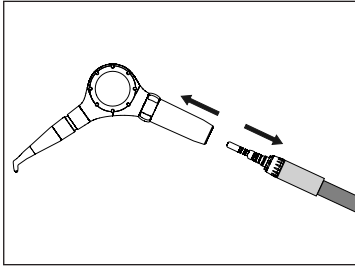
Fase	Apartado	Procedimiento
I	06.1	Preparación
II	06.2	Limpieza y desinfección

### Accesorios (cabezales limpiadores, llave K9, aguja para la limpieza)

Fase	Apartado	Procedimiento	Cabezales limpiadores	Llave K9	Aguja para la limpieza
IV	06.3.1	Limpieza manual	X	X	X
	06.3.2	Limpieza combinada manual/automática	X	X	
	06.3.3	Limpieza automática	X	X	
V	06.4	Control de limpieza	X	X	X
VI	06.5	Secado	X	X	X
VII	06.6	Esterilización	X	X	X

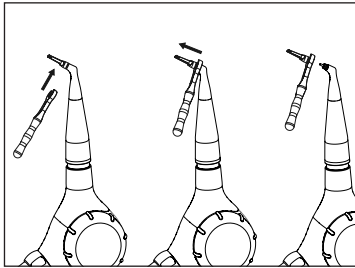
Información especial: los parámetros de esterilización por vapor en autoclave usados en Gran Bretaña son diferentes: - temperatura: 134° C, tiempo: 3 minutos.

## 06.1 PREPARACIÓN



1

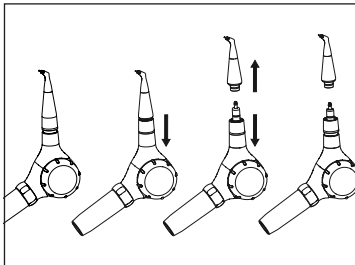
Desconectar el aeropulidor de la turbina;



2

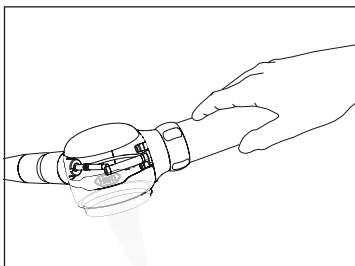
En caso de que se haya utilizado la punta subgingival PERIO, quítela utilizando la llave K9 provista y proceda con la eliminación (Capítulo 08);

**NOTA:** Introduzca la llave K9 exactamente en la posición indicada en la figura.



3

Sujete el aeropulidor, deslice la abrazadera manteniéndola en esa posición, quite el cabezal limpiador, por último suelte la abrazadera del aeropulidor;



4

Vacíe el recipiente para polvo de la pieza de mano del aeropulidor siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado 05.3.

## 06.2 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Es necesario seguir este procedimiento en la pieza de mano del aeropolizador.

### MATERIAL NECESARIO

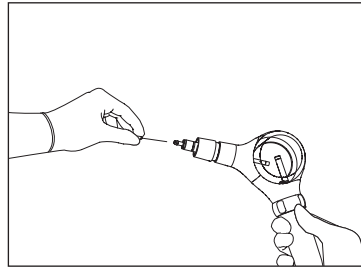
- Paño limpio, suave, con bajo desprendimiento de fibras;
- Solución detergente (pH 6-9);
- Agua desmineralizada;
- Agente desinfectante (ácido peracético al 2%).

### MÉTODO DE LIMPIEZA

ES

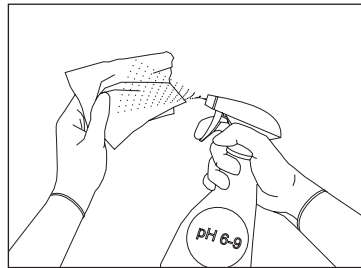
Liberar el canal del aeropolizador de los restos de polvo utilizando la aguja de limpieza  $\varnothing$  0,4 mm específica suministrada.

1



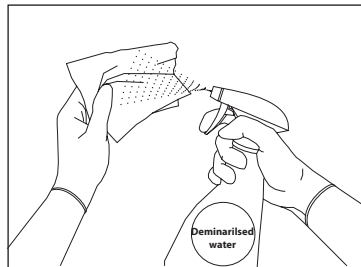
Limpie la superficie de la pieza de mano del aeropolizador con un trapo limpio, suave y que no suelte muchas fibras, mojado con una solución detergente (pH 6-9) preparada de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

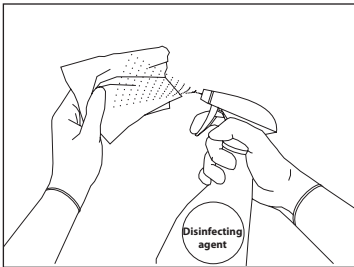
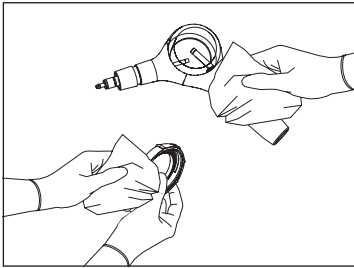
2



Pase un trapo limpio, suave y que no suelte muchas fibras, mojado con agua destilada por la superficie de el aparato air polisher para eliminar todos los restos de solución detergente.

3





4

Seque la superficie de la pieza de mano del aeropulidor con un trapo limpio, suave y que no suelte muchas fibras;

5

Si quiere desinfectar, vaporice el agente desinfectante (preparado según las instrucciones del fabricante), en un trapo limpio, suave y que suelte pocas fibras, y limpie la superficie de la pieza de mano del aeropulidor.

ES

⚠ **ATENCIÓN:** No esterilizar la pieza de mano del aeropulidor. Podría dejar de funcionar y causar daños a personas o cosas.

⚠ **ATENCIÓN:** La pieza de mano del aeropulidor no está protegido contra la penetración de líquidos. No rocíe líquidos directamente sobre la superficie de la pieza de mano del aeropulidor.

⚠ **ATENCIÓN:** No sumerja la pieza de mano del aeropulidor en líquidos o soluciones de distinta naturaleza, ya que podrían dañarse.

⚠ **ATENCIÓN:** No sumerja la pieza de mano en un recipiente de ultrasonidos.

⚠ **ATENCIÓN:** No utilizar agua corriente

para limpiar la pieza de mano del aeropulidor.

⚠ **ATENCIÓN:** No use como agentes desinfectantes:

- Productos muy alcalinos (pH > 9);
  - Productos que contienen hipoclorito de sodio;
  - Productos que contienen peróxido de hidrógeno;
  - Productos que contienen sustancias abrasivas;
  - Productos de base alcohólica;
  - Productos que contienen aldehídos, aminos o fenoles;
  - Acetona;
  - Metiletilcetona;
- dado que pueden decolorar o dañar los materiales plásticos.

## 06.3 LIMPIEZA DE LOS ACCESORIOS QUE SE PUEDEN ESTERILIZAR

### PREPARACIÓN

Las piezas del aparato que pueden esterilizarse son:

- Cabezales limpiadores;
- Llave K9;
- Aguja para la limpieza.

Antes de realizar las operaciones de control de la limpieza (apartado 06.4), secado (apartado 06.5) y por último esterilización (apartado 06.6), según las necesidades, es preciso escoger uno entre los tres posibles métodos de limpieza, explicados en detalle en los subapartados sucesivos.

⚠ **ATENCIÓN:** Las instrucciones que se proporcionan seguidamente han sido validadas por el fabricante del dispositivo médico como capaces de preparar un dispositivo médico para su reutilización. El responsable de proceso será quien deberá garantizar que los procesos repetidos se realicen de manera eficaz utilizando los aparatos, los materiales y el personal en la estructura de reprocesamiento para obtener el resultado deseado. Esto por lo general conlleva la validación y el seguimiento sistemático del proceso. Análogamente, cualquier incumplimiento por parte del responsable de los procesos, de las instrucciones proporcionadas deberá ser evaluado debidamente para evaluar su eficacia y las consecuencias indeseadas potenciales.

ES

### 06.3.1 LIMPIEZA MANUAL

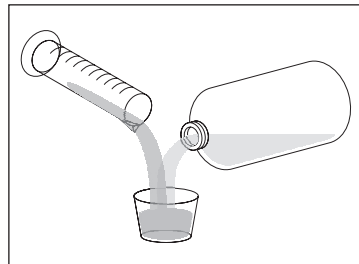
#### MATERIAL NECESARIO

- Detergente enzimático con pH 6-9;
- Agua;
- Recipiente para inmersión en el líquido enzimático;
- Cubeta de ultrasonidos;
- Paños limpios, suaves, que no desprendan demasiadas fibras;
- Cepillo de cerdas suaves de nylon;
- Jeringa;
- Agua desmineralizada.

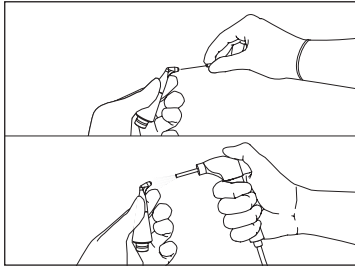
Preparar una solución de detergente enzimático\* con pH 6-9, según las instrucciones del fabricante;

⚠ **ATENCIÓN:** Una vez utilizada, elimine correctamente la solución de detergente enzimático, no la recicle.

1



## CABEZAL LIMPIADOR

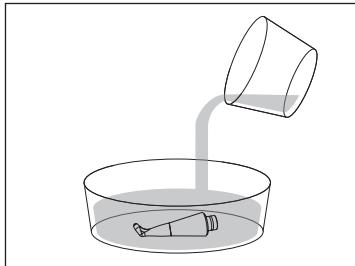


2

Liberar el canal del cabezal limpiador de los restos de polvo utilizando la aguja de limpieza Ø 0,4 mm para la parte frontal y la aguja Ø 0,8 para la parte posterior, ambas suministradas con el aparato. Sople aire comprimido en el agujero central del cabezal por ambas partes;

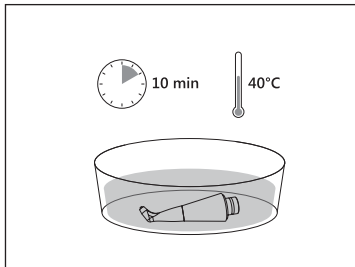
⚠ **ATENCIÓN:** Soplar aire comprimido en el agujero central del cabezal por ambas partes.

⚠ **ATENCIÓN:** Si la punta subgingival perio está presente en el cabezal limpiador, es preciso quitarlo y eliminarlo.



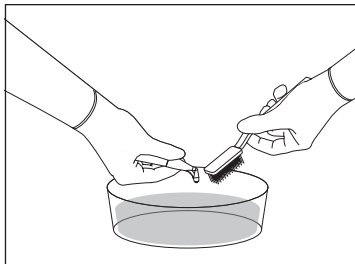
3

Introducir el cabezal limpiador en un recipiente limpio, en posición horizontal y añadir una cantidad de la solución de detergente enzimático suficiente para cubrir completamente el cabezal limpiador;



4

Deje en remojo durante 10 minutos a 40°C ± 2°C. Este procedimiento reduce la cantidad de sangre, proteínas y mucosidad presentes en el cabezal limpiador;

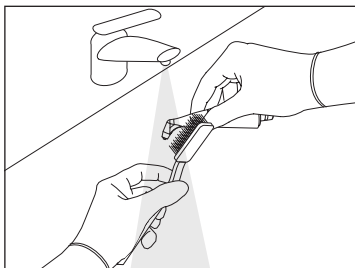


5

Durante la inmersión en la solución enzimática, cepille delicadamente la superficie del cabezal limpiador con un cepillo de cerdas suaves de nylon para eliminar toda traza de suciedad visible. Limpie con cuidado las zonas difíciles tales como los bordes afilados;

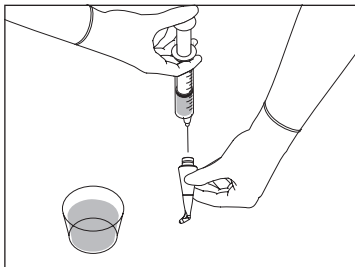
Cepille delicadamente la superficie del cabezal limpiador bajo agua corriente con un cepillo de cerdas suaves de nylon;

6



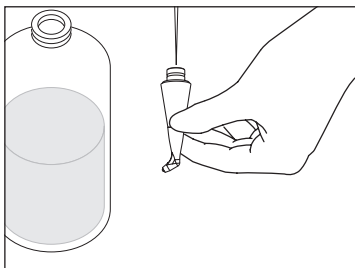
Con una jeringa inyecte tres veces la solución de detergente enzimático dentro de la ranura del cabezal limpiador para eliminar de manera eficaz los residuos de la superficie interna;

7



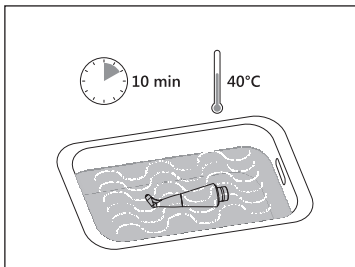
Con una jeringuilla descartable (volumen 25 ml) inyecte agua destilada en la cavidad del cabezal limpiador al menos 5 veces para eliminar cualquier residuo de detergente;

8



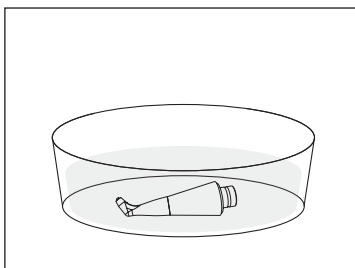
Poner el cabezal limpiador en una cuba de ultrasonidos sumergido en la solución de detergente enzimático a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ , durante al menos 10 minutos;

9

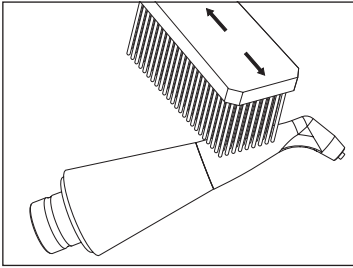


Quitar el cabezal limpiador de la cuba de ultrasonidos y enjuagar con agua desmineralizada;

10

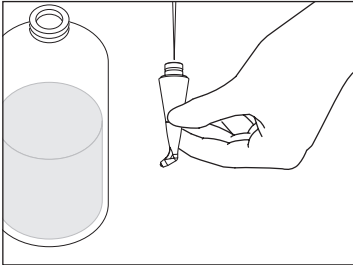






11

Cepille delicadamente la superficie del cabezal limpiador bajo agua corriente con un cepillo de cerdas suaves de nylon;



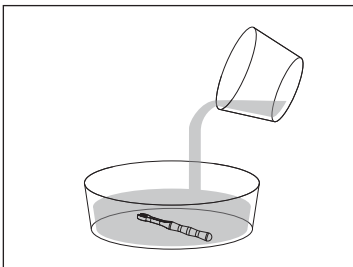
12

Con una jeringuilla monouso (volumen 25 ml) inyecte agua destilada en la cavidad del cabezal limpiador al menos 5 veces para eliminar cualquier residuo de detergente;

Proceso validado por una entidades independientes con detergente enzimático.

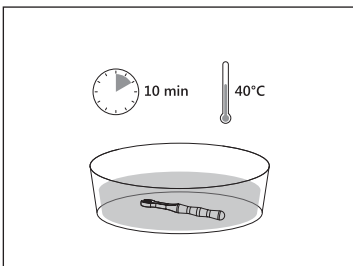
ES

## LLAVE K9



13

Introducir la llave K9 en un recipiente limpio, en posición horizontal y añadir una cantidad de la solución de detergente enzimático suficiente para cubrir completamente la llave K9;

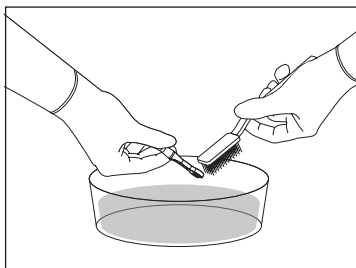


14

Deje en remojo durante 10 minutos a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . Este procedimiento reduce la cantidad de sangre, proteínas y mucosidad presentes en la llave K9;

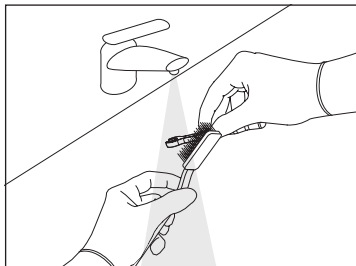
Durante la inmersión en la solución enzimática, cepille delicadamente la superficie de la llave K9 con un cepillo de cerdas suaves de nylon para eliminar toda traza de suciedad visible. Limpie con cuidado las zonas difíciles tales como los bordes afilados;

15



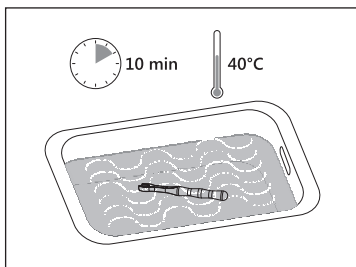
Cepille delicadamente la superficie de la llave K9 bajo agua corriente con un cepillo de cerdas suaves de nylon;

16



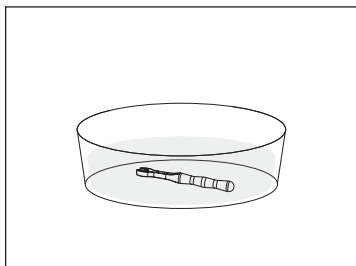
Poner la llave K9 en una cuba de ultrasonidos sumergido en la solución de detergente enzimático a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ , durante al menos 10 minutos;

17



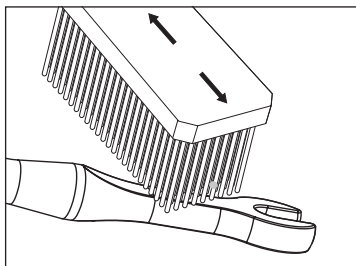
Quitar la llave K9 de la cuba de ultrasonidos y enjuagar con agua desmineralizada;

18

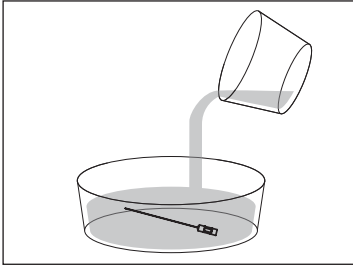


Cepille delicadamente la superficie de la llave K9 con un cepillo de cerdas suaves de nylon;

19

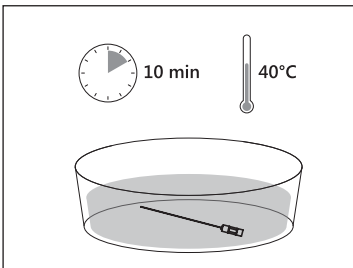


## AGUJA PARA LA LIMPIEZA



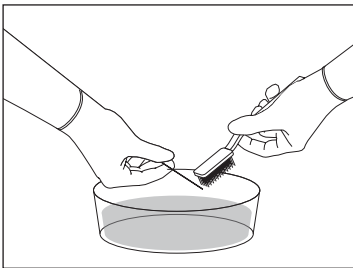
20

Introducir la aguja para la limpieza en un recipiente limpio, en posición horizontal y añadir una cantidad de la solución de detergente enzimático suficiente para cubrir completamente la aguja para la limpieza;



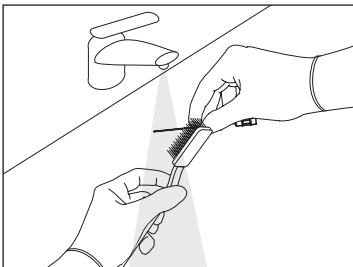
21

Deje en remojo durante 10 minutos a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . Este procedimiento reduce la cantidad de sangre, proteínas y mucosidad presentes en la aguja para la limpieza;



22

Durante la inmersión en la solución enzimática, cepille delicadamente la superficie de la aguja para la limpieza con un cepillo de cerdas suaves de nylon para eliminar toda traza de suciedad visible. Limpie con cuidado las zonas difíciles;



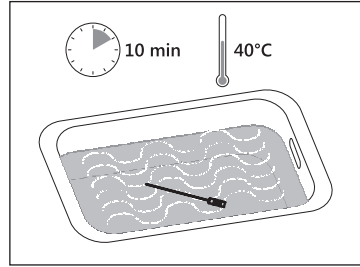
23

Cepille delicadamente la superficie de la aguja para la limpieza bajo agua corriente con un cepillo de cerdas suaves de nylon;

ES

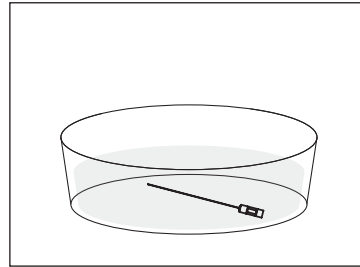
Poner la aguja para la limpieza en una cuba de ultrasonidos y sumergirla en la solución de detergente enzimático a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ , durante al menos 10 minutos;

24



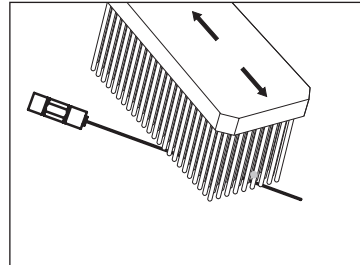
Quitar la aguja para la limpieza de la cuba de ultrasonidos y enjuagar con agua desmineralizada;

25



Cepille delicadamente la superficie de la aguja para la limpieza bajo agua corriente con un cepillo de cerdas suaves de nylon.

26



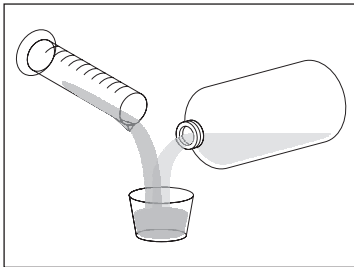
## 06.3.2 LIMPIEZA COMBINADA MANUAL/AUTOMÁTICA

### MATERIALES NECESARIOS

- Detergente enzimático\*;
- Agua;
- Recipiente para inmersión en el líquido enzimático;
- Cepillo de cerdas suaves de nylon;
- Jeringa desechable 20 ml;
- Agua desmineralizada;
- Detergente alcalino\*\*;
- Líquido neutralizante\*\*;
- Cesta metálica;
- Termodesinfectadora\*\*.

\*\*: Procedimiento validado con:  
lavadora/desinfectadora de instrumentos Miele PG8535.  
Programa Miele DES-VAR-TD.  
Detergente alcalino: neodisher® FA (0,2 % v/v).  
Líquido neutralizante: neodisher® Z (0,1 %v/v).

### 06.3.2.1 PRELAVADO MANUAL



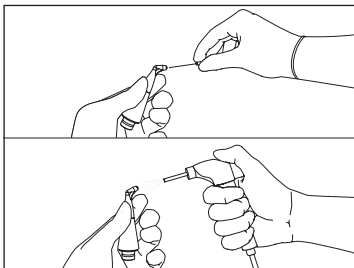
1

Preparar una solución de detergente enzimático\* con pH 6-9, según las instrucciones del fabricante;

⚠ **ATENCIÓN:** Una vez utilizada, elimine correctamente la solución de detergente enzimático, no la recicle.

\*: Proceso validado por una entidades independientes con detergente enzimático Mectron ENZYMEC, 0,8% v/v.

### CABEZAL LIMPIADOR



2

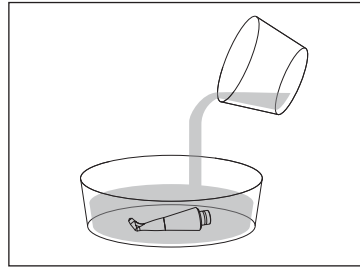
Liberar el canal del cabezal limpiador de los restos de polvo utilizando la aguja de limpieza Ø 0,4 mm para la parte frontal y la aguja Ø 0,8 para la parte posterior, ambas suministradas con el aparato. Sople aire comprimido en el agujero central del cabezal por ambas partes;

⚠ **ATENCIÓN:** Soplar aire comprimido en el agujero central del cabezal por ambas partes.

⚠ **ATENCIÓN:** Si la punta subgingival perio está aun presente en el cabezal limpiador, es preciso quitarla y desecharla.

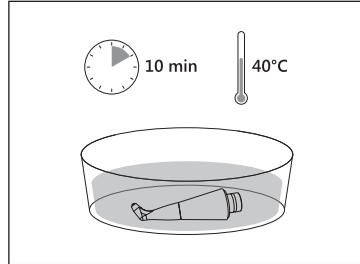
Introducir el cabezal limpiador en un recipiente limpio, en posición horizontal y añadir una cantidad de la solución de detergente enzimático suficiente para cubrir completamente el cabezal limpiador;

3



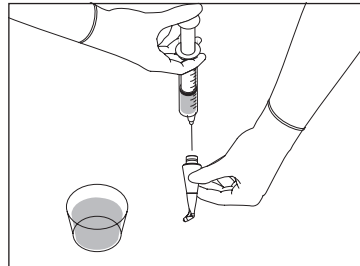
Deje en remojo durante 10 minutos a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . Este procedimiento reduce la cantidad de sangre, proteínas y mucosidad presentes en el cabezal limpiador

4



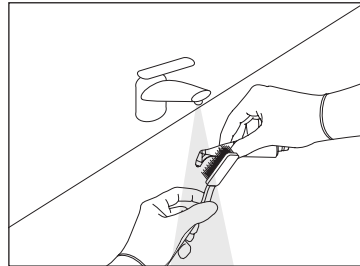
Con una jeringuilla descartable (volumen 25 ml) inyecte la solución de detergente enzimático en la cavidad del cabezal limpiador al menos 5 veces;

5



Cepille delicadamente la superficie del cabezal limpiador bajo agua corriente (agua potable, temperatura  $20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ ), especialmente las partes de difícil acceso (ranuras, huecos, superficies estructuradas, etc.) con un cepillo de cerdas suaves de nylon.

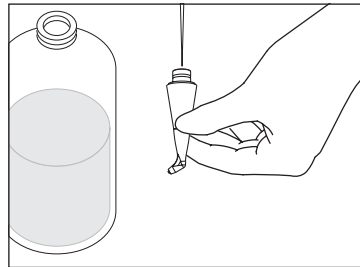
6

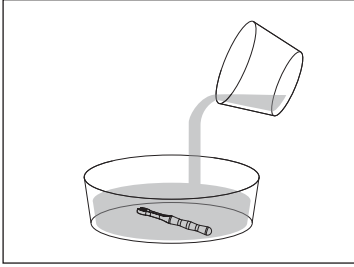


El cabezal limpiador debe cepillarse hasta que no haya más residuos visibles (al menos durante 30 segundos);

Con una jeringuilla descartable (volumen 25 ml) inyecte agua fría destilada en la cavidad del cabezal limpiador al menos 5 veces;

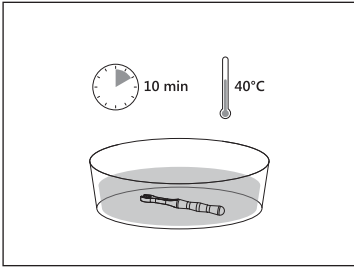
7



**LLAVE K9**

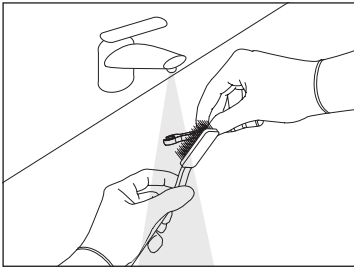
8

Introducir la llave K9 en un recipiente limpio, en posición horizontal y añadir una cantidad de la solución de detergente enzimático suficiente para cubrir completamente la llave K9;



9

Deje en remojo durante 10 minutos a  $40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ . Este procedimiento reduce la cantidad de sangre, proteínas y mucosidad presentes en la llave K9;



10

Cepille delicadamente la superficie de la llave K9 bajo agua corriente (agua potable, temperatura  $20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ ), especialmente las partes de difícil acceso (juntas) con un cepillo de cerdas suaves de nylon. La llave K9 debe cepillarse hasta que no haya más residuos visibles (al menos durante 30 segundos);

ES

## 06.3.2.2 LIMPIEZA MECÁNICA

⚠ **ATENCIÓN:** El ciclo mecánico siguiente debe ser precedido siempre por la fase de prelavado con detergente enzimático.

⚠ **ATENCIÓN:** No sobrecargue la termodesinfectora ya que puede afectar la eficacia de la limpieza.

⚠ **ATENCIÓN:** No meta de la pieza de mano del aeropulidor en la termodesinfectora.

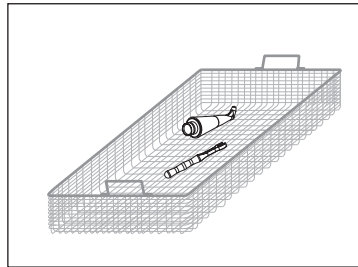
⚠ **ATENCIÓN:** No meta la aguja de limpieza en la termodesinfectora.

**NOTA:** Asegúrese de que los accesorios estén bloqueados correctamente en la cesta y no se puedan mover durante el lavado. Los posibles golpes podrían dañarlos. Coloque los instrumentos de manera tal que el agua pueda fluir por todas las superficies, incluso las internas.

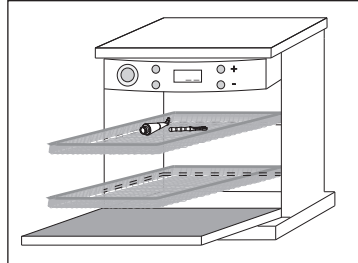
Coloque los accesorios en una cesta metálica y coloque la cesta en la termodesinfectora;

ES

1



2



Secuencia y parámetros aplicables al ciclo:

- 1 min, enjuague con agua fría;
- 5 min, lavado con detergente alcalino a  $55^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ ;
- 1 min, neutralización con líquido neutralizante, 1/3 agua fría, 2/3 agua caliente;
- 1 min, neutralización con solución adecuada (1/3 agua fría, 2/3 agua caliente);
- 5 min, termodesinfección a  $93^{\circ}\text{C}$  con agua desmineralizada.

La termodesinfección automática no se sometió a una prueba experimental. De conformidad con la norma ISO 15883-1, Tabla B.1 [4] la termodesinfección a una temperatura de  $90^{\circ}\text{C}$  durante 5 min determina un valor A0 3000.

\*\* Procedimiento validado con:  
lavadora/desinfectora de instrumentos Miele PG8535.  
Programa Miele DES-VAR-TD.  
Detergente alcalino: neodisher® FA (0.2 % v/v).  
Líquido neutralizante: neodisher® Z (0.1 %v/v).



## 06.3.3 LIMPIEZA AUTOMÁTICA

### MATERIAL NECESARIO

- Detergente alcalino\*\*;
- Líquido neutralizante\*\*;
- Agua;
- Cesta metálica;
- Adaptadores;
- Termodesinfectadora\*\*.

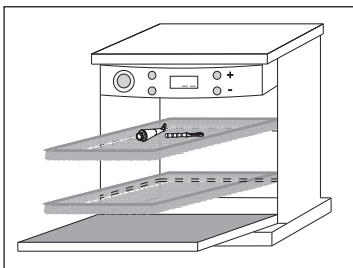
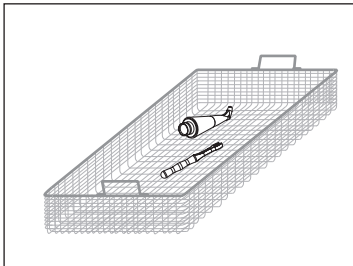
⚠ **ATENCIÓN:** Antes de realizar la limpieza en la termodesinfectadora, es preciso evaluar el nivel de suciedad y, en su caso, para evitar tener que repetir todo el ciclo de limpieza, efectúe un prelavado (apartado 6.3.2.1) antes de proceder con la limpieza en la termodesinfectadora.

⚠ **ATENCIÓN:** No meta de la pieza de mano del aeropolizador en la termodesinfectadora.

⚠ **ATENCIÓN:** No meta la aguja de limpieza en la termodesinfectadora.

⚠ **ATENCIÓN:** No sobrecargue la termodesinfectadora ya que puede afectar la eficacia de la limpieza.

**NOTA:** Asegúrese de que los accesorios estén bloqueados correctamente en la cesta y no se puedan mover durante el lavado. Los posibles golpes podrían dañarlos. Coloque los instrumentos de manera tal que el agua pueda fluir por todas las superficies, incluso las internas.



\*\* Procedimiento validado con:  
lavadora/desinfectadora de instrumentos Miele PG8535.  
Programa Miele DES-VAR-TD.  
Detergente alcalino: neodisher® FA (0.2 % v/v).  
Líquido neutralizante: neodisher® Z (0.1 %v/v).

1

Coloque los accesorios en una cesta metálica y coloque la cesta en la termodesinfectadora;

2

Secuencia y parámetros aplicables al ciclo:

- 1 min, enjuague con agua fría;
- 5 min, lavado con detergente alcalino a 55°C ±2°C;
- 1 min, neutralización con líquido neutralizante, 1/3 agua fría, 2/3 agua caliente;
- 1 min, neutralización con solución adecuada (1/3 agua fría, 2/3 agua caliente);
- 5 min, termodesinfección a 93°C con agua desmineralizada.

La termodesinfección automática no fue sometida a una prueba experimental. De conformidad con la norma ISO 15883-1, Tabla B.1 [4] la termodesinfección a una temperatura de 90°C durante 5min determina un valor A0 3000.

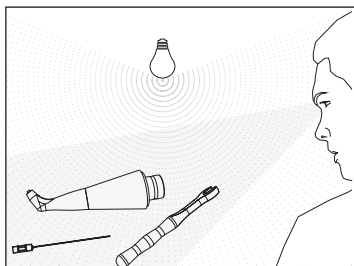
## 06.4 CONTROL DE LA LIMPIEZA

### MATERIALES NECESARIOS

- Fuente luminosa;
- Lente de aumento 2,5X.

Una vez finalizadas las operaciones de limpieza, controle de los cabezales limpiadores, la llave K9 y la aguja para la limpieza bajo una fuente de luz adecuada, en caso de ser necesario, utilice una lente de aumento 2,5X prestando atención a los detalles que podrían esconder remanente residual (roscas, cavidades, ranuras) y, si sigue viendo suciedad, repita el ciclo de limpieza seleccionado. Por último compruebe la integridad de aquellas piezas y elementos que podrían deteriorarse con el uso.

1



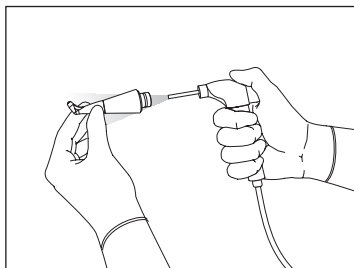
## 06.5 SECADO

### MATERIALES NECESARIOS

- Aire comprimido;
- Paño suave que no desprenda demasiadas fibras.

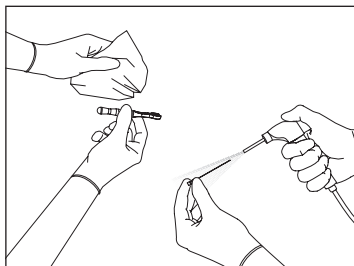
Seque bien todas las partes del cabezal limpiador, tanto internamente como externamente. Para ello, sople aire comprimido por la parte exterior y a través de los agujeros de paso interiores. Esto impedirá e la aparición de manchas, cercos sobre la superficie u oxidaciones en el interior del cabezal limpiador;

1



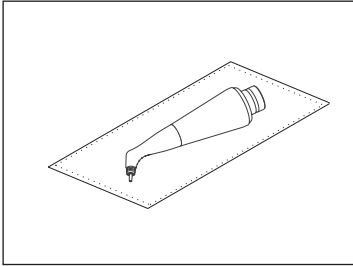
Seque la llave K9 con un paño suave que no desprenda demasiadas fibras. Seque bien todas las partes de la aguja de limpieza soplando aire comprimido.

2



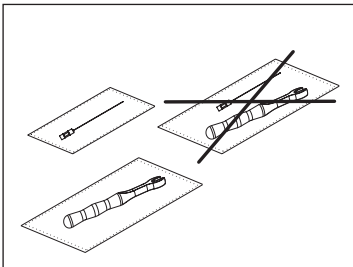
## 06.6 ESTERILIZACIÓN

### PREPARACIÓN



1

Selle individualmente los cabezales limpiadores, por separado, en sobres desechables para esterilización.



2

Guarde individualmente la llave K9 y la aguja para la limpieza, por separado, en sobres desechables para esterilización.

ES

### MÉTODO DE ESTERILIZACIÓN

Las partes esterilizables se fabrican con materiales que resisten una temperatura máxima de 135°C por un tiempo máximo de 20 minutos.

Una vez embolsadas individualmente las partes esterilizables, efectúe el proceso de esterilización con autoclave de vapor.

El proceso de esterilización validado por Mectron S.p.A., en autoclave de vapor, garantiza un SAL  $10^{-6}$  configurando los parámetros indicados a continuación:

**Tipo de ciclo:** 3 veces Pre-vacum (presión mín. 60 mBar).

**Temperatura mínima de esterilización:** 132°C (intervalo 0°C ÷ +3°C).

**Tiempo mínimo de esterilización:** 4 minutos.

**Tiempo mínimo de secado:** 10 minutos.

Todas las fases de esterilización deben ser llevadas a cabo por el operador en conformidad a las normas UNE-EN ISO 17665-1:2007, UNE-EN ISO 556-1:2002 y ANSI/AAMI ST 46:2002.

⚠ **ATENCIÓN:** No esterilice de la pieza de mano del aeropulidor.

⚠ **PELIGRO: Control de las infecciones – Partes esterilizables –** Quitar profundamente todo residuo de suciedad orgánica antes de la esterilización.

⚠ **ATENCIÓN:** Realizar la esterilización utilizando exclusivamente autoclave de vapor de agua. No utilizar ningún otro procedimiento de esterilización (calor seco, irradiación, óxido de etileno, gas, plasma a baja temperatura, etc.)

⚠ **ATENCIÓN:** No sobrepasar la carga permitida de la esterilizadora de vapor.

## 07 MANTENIMIENTO

- 1 Si el paso del aire del injerto del cabezal anterior se obstruye, basta accionar el aparato por algunos instantes, y utilizar las agujas provistas con el producto, (Fig.5), para liberar el canal de los residuos de polvo.
- 2 En caso de que el cabezal limpiador se obstruya, debido a una excesiva dureza del agua, se aconseja mantenerlo sumergido por algunos minutos en una solución de ácido clorhídrico al 2%.
- 3 Cada vez que se quita el cabezal limpiador, es necesario soplar aire comprimido con la jeringa, tanto en la cavidad del conector de la pieza de mano, como en el orificio central posterior del cabezal limpiador, para evitar la acumulación de residuos de polvo.
- 4 Se recomienda vaciar por lo menos una vez al día, el recipiente para polvo del aeropulidor para evitar obturaciones.
- 5 Si el paso de aire de la pieza de mano del aeropulidor se obstruye, utilice la aguja de limpieza suministrada para liberar el canal de los residuos de polvo.

### 07.1 CONTROL DEL INJERTO DEL CABEZAL LIMPIADOR

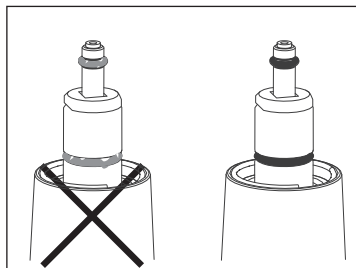
Controlar periódicamente las condiciones de los aros tóricos sobre el injerto del cabezal limpiador. Los aros tóricos sirven para mantener separadas las vías de salida de agua y polvo. Los aros tóricos tienen que estar siempre en buenas condiciones, sin la presencia de residuos de polvo o cortes.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

El cabezal limpiador puede obstruirse en caso de haber aros tóricos rotos o consumidos, o residuos de polvo.

**⚠ PELIGRO: Utilizar exclusivamente accesorios y recambios originales W&H.**

En caso de desgaste o daño de los o-ring utilizar exclusivamente el kit suministrado por W&H.



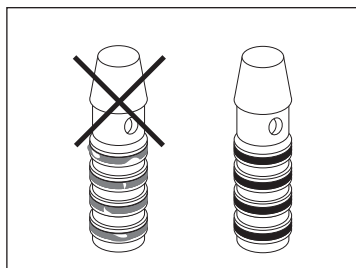
### 07.2 CONTROL DEL INJERTO RÁPIDO DE LA TURBINA

Controlar periódicamente las condiciones de los aros tóricos sobre el injerto rápido de la turbina. Los aros tóricos sirven para mantener separadas las vías de salida de agua y polvo. Los aros tóricos tienen que estar siempre en buenas condiciones, sin la presencia de residuos de polvo o cortes.

**⚠ PELIGRO: Contraindicaciones.**

El aeropulidor puede obstruirse en caso de haber aros tóricos rotos o desgastados, o residuos de polvo.

**⚠ PELIGRO: Utilizar exclusivamente accesorios y recambios originales suministrados por el fabricante de la turbina.**



## 08 MODALIDADES Y PRECAUCIONES PARA LA ELIMINACIÓN

**⚠ PELIGRO: Residuos hospitalarios.**

Tratar como residuos hospitalarios los siguientes objetos:

- Cabezales limpiadores, cuando estén desgastados o rotos;
- Punta subgingival perio, al final de cada intervención.

Los materiales descartables y los materiales que implican riesgo biológico deben desecharse según las normas vigentes locales en materia de residuos hospitalarios.

El aeropulidor debe desecharse y tratarse como residuo sujeto a recolección diferenciada.

Es facultad del comprador entregar el dispositivo para su eliminación al distribuidor que le suministra nuevos equipos; las instrucciones para la correcta eliminación están disponibles en Mectron.

ES

## 09 DATOS TÉCNICOS

<b>Aparato conforme a la Dir. 93/42/CEE:</b>	Clase IIa
<b>Aparato para funcionamiento intermitente:</b>	60 sec. ON - 10 sec. OFF
<b>Alimentación de agua estándar suministrada por la unidad dental para una turbina:</b>	de 1 a 3 bares (de 1000 hPa a 3000 hPa) máx. 40°C.
<b>Alimentación de aire estándar suministrada por la unidad dental para una turbina:</b>	2,2 - 3,0 bares (2200 hPa - 3000 hPa).
<b>Condiciones operativas:</b>	De +10°C a +35°C Humedad relativa de 30 % a 75 % Presión del aire P: 800 hPa/1060 hPa
<b>Condiciones de transporte y almacenamiento: (Polvo incluido)</b>	De +15°C a +25°C Humedad relativa de 10 % a 70 % Presión del aire P: 500 hPa/1060 hPa
<b>Pesos y dimensiones:</b>	~ 155 g (pieza de mano) largo x ancho x alto ~ 200 x 90 x 50 mm Los pesos y las dimensiones pueden variar en función de las distintas configuraciones

# 10 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## 10.1 RESOLUCIÓN RÁPIDA DE PROBLEMAS

Si el aparato parece no funcionar correctamente, lea de nuevo las instrucciones y verifique después la siguiente tabla que guía al usuario hacia la identificación y la posible resolución del mal funcionamiento detectado.

Problema	Posible causa	Solución
<b>No se destornilla el tapón del recipiente para polvo</b>	El aeropolizador está conectado a la turbina y el recipiente para polvo, está bajo presión	Desconectar el aeropolizador de la turbina, para que el circuito interno pierda presión.
<b>Pérdida de polvo por el tapón del recipiente para polvo</b>	Tapón no atornillado correctamente	Atornillar correctamente el tapón
	La junta del tapón está colocada incorrectamente en su soporte	Controle la ubicación de la junta del tapón
	Restos de polvo en el roscado	Leer el párrafo "05.3"
<b>Durante el funcionamiento no sale polvo del cabezal limpiador del aeropolizador</b>	Unidad dental no conectada al circuito de aire	Controlar la conexión de la unidad dental al circuito de aire
	El tanque del aeropolizador está vacío	Leer el párrafo "05.2"
	Cabezal limpiador del aeropolizador obstruido debido a una excesiva cantidad de humedad en el polvo o de una limpieza/mantenimiento insuficientes	Leer el párrafo "05.3" "06.1", "06.3" y "07". Sacar el polvo del recipiente y limpiarlo con un paño seco
	Canal de la pieza de mano del aeropolizador obturado a causa de una cantidad excesiva de humedad en el polvo o de una limpieza/mantenimiento insuficientes	Leer el apartado "06.2" y "07"
	El nivel del polvo en el recipiente supera el máximo permitido	Restablecer el correcto nivel del polvo en el recipiente (ver párrafo "05.2")
<b>Durante el funcionamiento no sale agua del cabezal limpiador del aeropolizador</b>	Unidad dental no conectada al circuito de agua	Controlar la conexión de la unidad dental al circuito de agua de la unidad dental
	Excesiva dureza del agua	Leer el párrafo "06.3 - 07.0"
	Filtro de agua de la unidad dental obstruido	Controlar la conexión al circuito de agua de la unidad dental

Problema	Posible causa	Solución
<b>Terapia no eficaz</b>	Presión insuficiente del circuito de alimentación del aire	Controlar la presión del circuito de aire de la unidad dental
	Nivel de polvo en el recipiente insuficiente o excesivo	Restablecer el correcto nivel de polvo en el recipiente (ver párrafo "05.2")
	Cabezal limpiador del aeropolizador obstruido debido a una excesiva cantidad de humedad en el polvo o de una limpieza/mantenimiento insuficientes	Leer el párrafo "05.3" "06.1", "06.3", y "07". Sacar el polvo del recipiente y limpiarlo con un paño seco
	Flujo de agua/polvo irregular o intermitente	Verificar el aro tórico en el injerto del cabezal limpiador (véase apartado 07.1)

## 10.2 ENVÍO A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO W&H

En caso de que fuese necesario recibir asistencia técnica para el dispositivo, contactarse con uno de los Centros de Asistencia Autorizados W&H o con su distribuidor.

No intentar reparar o modificar el aparato y sus accesorios.

Limpiar y esterilizar todas las partes que deban ser enviadas a un Centro de Asistencia Autorizado W&H siguiendo las instrucciones del capítulo 06 – Limpieza, desinfección y esterilización.

Dejar las partes esterilizadas en la bolsa que certifica que se ha realizado el proceso de esterilización.

Las exigencias sobre la limpieza y esterilización son conformes a los requisitos obligatorios en materia de protección de la salud y de la seguridad en los centros de trabajo, de acuerdo con el DLgs 81/08 (ley del Estado Italiano) y sus posteriores modificaciones.

En caso de que el cliente incumpla los requisitos indicados, W&H se reserva el derecho de cargarle los gastos de limpieza y esterilización o de rechazar la mercancía recibida en condiciones no idóneas, y se la devolverá al cliente, quien se hará cargo de los gastos, para que este pueda limpiarla y esterilizarla correctamente.

El aparato debe ser restituido adecuadamente embalado, acompañado de todos los accesorios y de una ficha que incluya:

- Datos del propietario con contacto telefónico
- Nombre del producto
- Número de serie y/o número de lote
- Motivo de la entrega / descripción del funcionamiento anómalo
- Fotocopia albarán o factura de compra del

### ⚠ ATENCIÓN: Embalaje

Embalar el aparato en su embalaje original para evitar daños durante el transporte.

Una vez que el Centro de Asistencia Autorizado W&H recibe el material, el personal técnico cualificado dará la evaluación del caso. La reparación se efectuará solamente previa aceptación por parte del cliente final. Para más detalles contactar con el Centro de Asistencia Autorizado W&H más cercano o con su distribuidor.

Las reparaciones no autorizadas pueden dañar el sistema y anular la garantía, y eximen a Mectron de cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, a personas o cosas.

## 11 GARANTÍA

Todos los aparatos Mectron, antes de comercializarse, son sometidos a un riguroso control final que verifica su plena funcionalidad.

Mectron entrega una garantía con cada proxeo<sup>AURA</sup> aeropulidor, nuevo adquirido a través de un distribuidor o importador W&H, contra defectos de material y fabricación durante 1 AÑO (UNO) a partir de la fecha de compra.

Los accesorios no están incluidos en la garantía.

Durante el periodo de validez de la garantía, W&H se compromete a reparar (o a su libre elección sustituir) gratuitamente aquellas piezas de los productos que se demostrasen, a su juicio, defectuosas.

Se excluye la sustitución integral de los productos.

La garantía del fabricante y la homologación del aparato no son válidas en los siguientes casos:

- El aparato no se emplea según el destino de uso para el cual está previsto.
- El aparato no se utiliza de conformidad con todas las instrucciones y prescripciones descritas en este manual.
- Las operaciones de ensamblaje, extensiones, regulaciones, actualizaciones y reparaciones son efectuadas por personal no autorizado por Mectron/W&H.
- Las condiciones ambientales de conservación y almacenamiento del dispositivo no son conformes a las prescripciones indicadas en el capítulo 09 –

DATOS TÉCNICOS.

- Uso de insertos, accesorios y piezas de recambio no originales W&H que pueden comprometer el correcto funcionamiento del aparato y causar daños al paciente
- Roturas accidentales por transporte
- Garantía caducada

**NOTA:** La garantía comienza a partir de la fecha de compra, de la cual da fe el albarán/factura de compra emitida/o por el distribuidor/importador.

Para gozar del servicio de garantía el cliente debe restituir, con gastos a su cargo, el aparato para reparar al distribuidor/importador W&H del cual ha adquirido el producto.

Véase apartado 10.2 para los detalles relativos al envío a un Centro de Asistencia Autorizado W&H.

ES

Las indicaciones que aparecen en esta publicación no son vinculantes y pueden ser modificadas sin previo aviso. La versión italiana de este manual es el documento original a partir del cual se han realizado las traducciones. En caso de cualquier discrepancia, prevalecerá la versión italiana.

Los textos, las imágenes y los gráficos de este manual son propiedad de Mectron S.p.A., Carasco, Italia. Todos los derechos reservados. Sin la aprobación por escrito de Mectron S.p.A., los contenidos no se pueden copiar, distribuir, cambiar o facilitar a terceros.